

فیکٹ شیٹ برائے ویکسینیشن

COMIRNATY™ COVID-19 mRNA Vaccine (BNT 162b2)

1. Comirnaty کیا ہے اور اسے کس لیے استعمال کیا جاتا ہے¹

Comirnaty ایک ویکسین ہے جو کہ COVID-19 سے بچاؤ کی غرض سے استعمال کی جاتی ہے جو SARS-CoV-2 وائرس کے ذریعے لگتا ہے۔

Comirnaty ان بالغوں اور نو عمروں کو دی جاتی ہے جو 12 برس کی عمر کے ہوں یا اس سے بڑے ہوں۔ ویکسین مدافعتی نظام (جسم کے فطری دفاعی قوتوں) کو متحرک کرتی ہے تاکہ وہ اینٹی باڈیز اور خون کے خلیوں کو تیار کریں جو وائرس کے خلاف کام کر پائیں، تاکہ COVID-19 سے تحفظ فراہم ہو پائے۔ چونکہ Comirnaty میں قوت مدافعت تشکیل دینے کے لیے وائرس موجود نہیں ہوتا ہے، اس سے آپ کو COVID-19 لاحق نہیں ہو سکتا ہے۔

ویکسین COVID-19 انفیکشن سے بچاؤ کے خصوصی مقصد کے لیے بیماری سے بچاؤ اور روک تھام (استعمال برائے ویکسینز) ریگولیشن (کیپ 599K) کے تحت استعمال کے لیے مجاز شدہ ہے۔ اسے ابھی تک ہانگ کانگ کے فارمیسی اینڈ پوائزنز آرڈیننس (کیپ 138) کے تحت مندرج نہیں کیا گیا ہے۔

2. آپ کو Comirnaty کی وصولی سے قبل کیا جاننے کی ضرورت ہے¹

Comirnaty کو نہیں دیا جانا چاہیے

• اگر آپ کو Comirnaty کی پچھلی خوراک، یا فعال مادہ یا اس دوا کے اجزاء میں سے کسی ایک سے بھی الرجی ہو بشمول:

(4-ہائیڈروکسیبوتائل) ایزانڈائل) بیس (ہیگزین-1، 6-ڈائل) بیس (2-ہیگزائل ڈیکینوٹ)

((ALC-0315) ((4-hydroxybutyl)azanediyl)bis(hexane-6,1-diyl)bis(2-hexyldecanoate))؛

2-[[پولیتھائلین گلائیکول) (N،N-2000) ڈیٹریٹر اسائیکلاسیٹامائیڈ

(ALC-0159) (2-[(polyethylene glycol)-2000]-N,N-ditetradecylacetamide)؛

1،2- ڈسٹیورائل-سن-گلائیسیرو-3-فوسفو کو لائن

(DSPC) (1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine)؛

کولسٹرائل (cholesterol)؛ پوٹاشیم کلورائیڈ (potassium chloride)؛ پوٹاشیم ڈائی ہائیڈروجن فاسفیٹ (potassium dihydrogen phosphate)؛

سوڈیم کلورائیڈ (sodium chloride)؛ ڈائیسوڈیم فاسفیٹ ڈائیہائیڈریٹ (disodium phosphate dihydrate)؛ سکروس (sucrose)؛

اور پانی برائے انجیکشن

تنبیہات اور احتیاطیں

اپنے ڈاکٹر، فارماسسٹ یا نرس سے بات چیت کریں اس سے قبل کہ آپ کو ویکسین دی جائے اگر:

• آپ کو ماضی میں کسی دیگر ویکسین انجیکشن یا Comirnaty کے دیے جانے کے بعد شدید الرجی زدہ ردعمل یا سانس لینے میں مسائل ہوئے ہوں۔

• آپ ویکسینیشن کے طریقہ کار سے گھبرائے ہوئے ہیں یا کسی انجکشن لگنے کے بعد بے ہوش ہوئے ہیں۔

• آپ کو شدید بیماری یا تیز بخار کے ساتھ انفیکشن ہوا ہو۔ ویکسینیشن ایسے افراد کے لیے موخر کی جانی چاہیے جو شدید بخار زدگی کی بیماریوں کا شکار ہوں۔

• آپ کو خون بہنے کا مسئلہ ہوا ہو، آپ کو بہ آسانی چوٹ لگتی ہو یا آپ خون کے لوتھڑوں سے بچنے کے لیے کوئی دوا استعمال کرتے ہوں۔

• آپ کا مدافعتی نظام، بیماری جیسا کہ HIV یا دوا جیسا کہ کورٹیکوسٹیروئید کے باعث کمزور پڑ چکا ہو جو کہ آپ کے مدافعتی نظام کو متاثر کرتی ہے

¹ ویکسین فراہم کنندہ کی فراہم کردہ معلومات پر عمل پیرا ہوں

- Comirnaty ویکسین حاصل کرنے کے بعد مایوکارڈائٹس (دل کے پٹھوں کی سوزش) پیریکارڈائٹس اور (دل کے باہر استر کی سوزش) کے بہت ہی کم واقعات درج کیے گئے ہیں۔ بنیادی طور پر یہ معاملات ویکسین موصول ہونے کے دو ہفتوں کے اندر ظاہر ہوتے ہیں، زیادہ تر دوسری ویکسینیشن کے بعد، اور عام طور پر زیادہ نوجوان مردوں میں پائے گئے ہیں۔ ویکسینیشن کے بعد، آپ کو مایوکارڈائٹس اور پیریکارڈائٹس کی علامتوں، سانس لینے میں دشواری، دل کی دھڑکن اور سینے میں درد جیسے علامتوں سے باخبر رہنا چاہیے، اور اگر ایسا ہوتا ہے تو فوری طور پر طبی امداد حاصل کرنا چاہئے۔

جیسا کہ کسی بھی ویکسین کی طرح، Comirnaty کی 2 خوراک کا ویکسینیشن کورس ان تمام افراد کا مکمل طور پر تحفظ نہیں کر سکتی ہے جو اسے وصول پاتے ہیں اور یہ بھی معلوم نہیں ہے کہ آپ اس سے کتنے طویل عرصہ کے لیے محفوظ رہیں گے۔

بچے اور نوعمر

Comirnaty ایسے بچوں کے لیے تجویز نہیں کی جاتی ہے جن کی عمریں 12 سالوں سے کم ہوں۔

دیگر ادویات اور Comirnaty

اپنے ڈاکٹر یا فارماسسٹ کو آگاہ کریں اگر آپ استعمال کر رہے ہوں، حال ہی میں استعمال کی ہوں یا کوئی دیگر ادویات استعمال کریں گے یا حال ہی میں کوئی دیگر ویکسین وصول پائی ہو۔

حمل اور چھاتی سے دودھ پلانا

ابھرتی ہوئی اور زونوٹک بیماریوں اور ویکسین کی روک تھام کرنے والی بیماریوں کی سائنسی کمیٹی چیف ایگزیکٹو کی ماہرین کی مشاورتی کمیٹی (JSC-EAP) کے ساتھ مل کر تسلیم کیا ہے کہ حاملہ اور دودھ پلانے والی خواتین میں COVID-19 mRNA ویکسین کے استعمال سے متعلق نئے ڈیٹا موجود ہیں۔ چونکہ دودھ پلانے والی خواتین کو COVID-19 mRNA ویکسین لگانے سے متعلق کوئی خطرہ نہیں ہے۔ باقی آبادیوں کیلئے انہیں Comirnaty ویکسین (COVID-19 mRNA ویکسین) وصول کرنے کی سفارش کی جاتی ہے۔ حاملہ خواتین جو Comirnaty ویکسین (COVID-19 mRNA ویکسین) پر غور کرتی ہیں ان کو اپنے وابستہ امراض کے ماہرین سے ویکسینیشن کے خطرات اور فوائد سے متعلق مشورہ کرنا چاہئے۔

ڈرائیونگ اور مشینوں کا استعمال

ویکسینیشن کے بعض اثرات جن کا تذکرہ سیکشن 4 میں کیا گیا ہے (ممکنہ ضمنی اثرات) آپ کی ڈرائیو کرنے یا مشینیں چلانے کی اہلیت کو عارضی طور پر متاثر کر سکتے ہیں۔ انتظار کریں جب تک کہ یہ اثرات ماند پڑ جائیں قبل اس کے کہ آپ ڈرائیو کریں یا مشینیں چلائیں۔

Comirnaty پوٹاشیم اور سوڈیم پر مشتمل ہوتی ہے

اس ویکسین میں فی خوراک 1 ملی مول پوٹاشیم (39 ملی گرام) سے بھی کم ہے، اس کا مطلب یہ ہے کہ یہ 'پوٹاشیم-فری' ہوتی ہے۔ یہ ویکسین فی خوراک 1 ملی مول سوڈیم (23 ملی گرام) سے کم پر مشتمل ہوتی ہے، یعنی کہ یہ کافی طور پر 'سوڈیم-فری' ہوتی ہے۔

3. Comirnaty کیسے دی جاتی ہے¹

- Comirnaty آپ کے بازو کے اوپری حصے کے عضو میں 0.3 ملی لیٹر کے ایک محلول زدہ انجیکشن کے ذریعے دی جاتی ہے۔
- آپ کو کم از کم 21 ایام کے فرق سے، 2 انجیکشنز لگیں گے*۔
- Comirnaty کی پہلی خوراک کے بعد، آپ کو ویکسینیشن کورس مکمل کرنے کے لیے 21 ایام کے بعد اسی ویکسین کی دوسری خوراک وصول پانی چاہیے۔
- اگر آپ کے ذہن میں Comirnaty کے استعمال کے حوالے سے مزید سوالات ہوں تو، اپنے ڈاکٹر، فارماسٹ یا نرس سے استفسار کریں۔

*JSC-EAP محکمہ صحت مرکز برائے صحت تحفظ کے تحت ابھرتی ہوئی اور زونوٹک بیماریوں سے متعلق سائنسی کمیٹی نے چیف ایگزیکٹو کے ماہر مشاورتی پینل کے ساتھ مل کر سابقہ COVID-19 متاثر افراد کے لئے COVID-19 ویکسینیشن سے متعلق سفارش کا جائزہ لیا اور اس کو اپ ڈیٹ کیا۔ پچھلے COVID-19 انفیکشن میں عام طور پر مریضوں کی اکثریت کو کم از کم 6 سے 9 ماہ تک قوت مدافعت حاصل ہوتا ہے۔ اس میں ایسے ثبوت موجود ہیں جن سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ پہلے COVID-19 سے متاثرہ افراد کو mRNA ویکسین کی ایک خوراک سے محفوظ کیا جائے گا۔ mRNA ویکسین کی ایک خوراک لینے کے بعد، ان افراد کو پہلے سے انفیکشن نہ ہونے کی نسبت زیادہ باصول ضمنی اثرات (جیسے تھکاوٹ، سر درد، سردی لگنے، پٹھوں میں درد، بخار، اور جوڑوں کا درد) کا سامنا ہوسکتا ہے۔ وہ لوگ جو mRNA ویکسین لینا چاہتے ہیں انہیں پچھلے انفیکشن سے نجات کے بعد کم از کم 90 دن انتظار کرنا چاہئے۔

4. ممکنہ ضمنی اثرات¹

تمام ویکسینز کی طرح، Comirnaty ضمنی اثرات کا سبب بن سکتی ہے، اگرچہ ہر کسی کو یہ نہیں لگتے ہیں۔

نہایت عمومی ضمنی اثرات: یہ 10 افراد میں سے 1 سے زائد کو متاثر کر سکتے ہیں

- انفیکشن کی جگہ: درد، سوجن
- تھکاوٹ
- سر درد
- پٹھوں میں درد
- سردی
- جوڑوں کا درد
- اسپہال
- بخار

بالغوں کی نسبت 12 سے 15 سال کی عمر کے نوجوانوں میں منفی اثرات تھوڑا زیادہ متواتر

عمومی ضمنی اثرات: یہ 10 افراد میں سے 1 تک کو متاثر کر سکتے ہیں

- انفیکشن کی جگہ پر سرخی
- متلی
- الٹی

غیر عمومی ضمنی اثرات: یہ 100 افراد میں سے 1 تک کو متاثر کر سکتے ہیں

- لمف نوتز کا بڑھ جانا
- بیمار محسوس کرنا
- بازو درد
- بے خوابی
- انجیکشن کی جگہ پر خارش
- الرجک رد عمل (جیسے دورا ، خارش)

شاذ و نادر ضمنی اثرات: یہ 1,000 افراد میں سے 1 تک کو متاثر کر سکتے ہیں

- عارضی طور پر چہرے کا ایک طرف کو لٹکنا
- الرجک رد عمل (جیسے ددوڑے ، چہرے کی سوجن)

غیر معروف (دستیاب ڈیٹا سے اندازہ قائم نہیں کیا جا سکتا ہے)

- شدید الرجی زدہ رد عمل
- مایوکارڈائٹس یا پیریکارڈائٹس جو سانس لینے میں دشواری، دل کی دھڑکن ، یا سینے میں تکلیف کا باعث بن سکتی ہے۔
- ویکسین شدہ اعضاء کی وسیع سوجن
- چہرے کی سوجن (چہرے کی سوجن ان مریضوں میں ہو سکتی ہے جنہوں نے چہرے کے کاسمیٹک انجیکشن لگوائے ہیں)

5. مامونیت کے بعد ناخوشگوار وقوعات کی رپورٹنگ

ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ ("DH") کا ایک ایڈورس ڈرگ ری ایکشن ("ADR") رپورٹنگ سسٹم قائم ہے جو کہ مامونیت (AEFIs) کے بعد ناخوشگوار وقوعات کی رپورٹس وصول پاتا ہے تاکہ COVID-19 ویکسینز کی سلامتی کا جائزہ لے سکے۔ اگر آپ کو مامونیت کے بعد مشتبہ ناخوشگوار وقوعہ کا علم ہو تو، براہ مہربانی ہیلتھ کیئر پروفیشنلز (مثلاً ڈاکٹرز، ڈینسٹس، فارماسسٹس، نرسز اور چائنیز میڈیسن پریکٹیشنرز) کو چوکنا کریں، جب کہ ان سے مشاورت کریں، تاکہ وہ AEFIs کی بابت DH کو مطلع کر سکیں اگر وہ سمجھتے ہیں کہ AEFIs کی وابستگی ویکسینیشن سے ہو سکتی ہے۔

COVID-19 ویکسینیشن سے وابستہ تحفظ اور کلینکل ایونٹس کی مسلسل پڑتال کے لیے، آپ کا ویکسینیشن کی غرض سے جمع کردہ ذاتی ڈیٹا اور ہسپتال اتھارٹی اور متعلقہ پرائیویٹ ہیلتھ کیئر سہولتی مقامات اور ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کی طرف سے رکھے جانے والے کلینکل ڈیٹا تک، ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ اور متعلقہ ادارے جو حکومت سے اشتراک کر رہے ہوں (بشمول یونیورسٹی آف ہانگ کانگ) رسائی پا سکتے ہیں اور استعمال میں لا سکتے ہیں اگر ایسی معلومات پڑتال کے لیے ضروری ہو۔

ایسے حالات میں جب انجیکشن کی جگہ پر انجیکشن کے 24 گھنٹے بعد درد یا لالی بڑھتی ہے؛ یا آپ کے ضمنی اثرات آپ کو پریشان کر رہے ہوں یا ایسا نہ نظر آ رہا ہو کہ یہ کچھ دنوں میں دور ہو جائیں گے تو، براہ مہربانی اپنے ڈاکٹر سے رابطہ کریں۔

اگر آپ طبی معاونت طلب کرتے ہیں تو، آپ ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کو اپنی ویکسینیشن کی تفصیلات کے بارے میں آگاہ کرنے کو یقینی بنائیں اور انہیں اپنا ویکسینیشن کارڈ دکھائیں اگر دستیاب ہو۔ اس کے بعد ہیلتھ کیئر پروفیشنلز مناسب تشخیص کریں گے اور، اگر ضروری ہو تو، مزید کارروائی یا جائزہ کے لیے کسی بھی AEFI کی اطلاع ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ کو دیں گے جو کہ طبی طور پر اہم متصور ہوتا ہے تاکہ وہ اس پر مزید کارروائی اور اس کا جائزہ لے سکیں۔ براہ مہربانی ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کو AEFI کو اطلاع کرنے دیں، بگڑے ہوئے کیس کے واقعہ کی معلومات، وہ COVID-19 ویکسینیشن سے وابستہ تحفظ اور کلینکل وقوعات کی مسلسل پڑتال کے لیے ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ کو دے پائے۔

ویکسین سے متعلق مزید معلومات اور ضمنی اثرات کے لیے، براہ مہربانی درج ذیل ویب سائٹ ملاحظہ کریں:
<https://www.covidvaccine.gov.hk/>

ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کے لیے پیغام:

براہ مہربانی طبی معائنہ کا اہتمام کریں اور اگر آپ سمجھتے ہیں کہ ویکسین سے متعلقہ AEFI طبی حوالے سے اہم تصور کیا جا سکتا ہے تو، براہ مہربانی درج ذیل ویب پیج پر آن لائن رپورٹنگ کے ذریعے ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ کے ڈرگ آفس کو اس کی رپورٹ جمع کروائیں
[-https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html)

اگر ویکسین وصول کنندہ مامونیت کے بعد سنگین ناخوشگوار وقوعہ کا تجربہ کرے تو، براہ مہربانی وصول کنندہ کو ہسپتال کی طرف رجوع کروائیں۔

□ میں نے فیکٹ شیٹ اور ذاتی ڈیٹا کی جمع آوری کے مقاصد کے لیے بیان میں فراہم کردہ تمام معلومات کو پڑھ اور سمجھ لیا ہے، اور میں COVID-19 ویکسینیشن پروگرام کے تحت اپنے / اپنے بچے / اپنے وارڈ* کے لیے COVID-19 ویکسینیشن کے انتظام کی رضامندی دیتا یا دیتی ہوں؛ اور ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ اور متعلقہ اداروں (حکومت کے ساتھ اشتراک کار (بشمول یونیورسٹی آف ہانگ کانگ)) کو (i) میرے / میرے بچے / میرے وارڈ* کے ذاتی ڈیٹا تک اور (ii) میرے / میرے بچے / میرے وارڈ* کے کلینکل ڈیٹا تک رسائی اور استعمال کی رضامندی دیتا یا دیتی ہوں جو کہ ہاسپٹل اتھارٹی اور متعلقہ پرائیویٹ ہیلتھ کیئر سہولتی مقامات اور ہیلتھ کیئر پروفیشنلز کے پاس ہے، جو کہ ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ کی طرف سے COVID-19 ویکسینیشن سے متعلقہ سلامتی اور کلینکل ایونٹس کا مسلسل پڑتال کے مقصد کے لیے ہے تاکہ اس مقصد کے لیے ایسی رسائی اور استعمال ضروری ہو۔

*براہ مہربانی حذف کریں جیسا کہ مناسب ہو

ترجمہ شدہ ورژن صرف حوالہ کے لئے ہے۔ ورژن کی تاریخ: 23 اگست 2021۔
بالفرض ترجمہ شدہ نسخہ اور انگریزی نسخہ میں تفاوت پایا گیا تو، انگریزی نسخہ کو فوقیت دی جائے گی۔
مزید معلومات کے لیے، براہ مہربانی ملاحظہ کریں www.covidvaccine.gov.hk

Translated version is for reference only. Version date: 23 August 2021.

In case of discrepancies between translated version and English version,

English version shall prevail.

For more information, please visit www.covidvaccine.gov.hk

